

# L'Aurore boréale



Cette année encore le camp d'été pour francophones de Braeburn a fait des heureux comme en témoignent ces jeunes visages souriants.

## ◆ Les coupures budgétaires à l'AFY

### Le financement rétabli en grande partie

Cécile Girard

L'Association porte-parole de la communauté francophone, l'AFY, a commencé l'été sous de mauvais augures. On se rappellera que la première page de l'Aurore boréale de juin titrait: «L'AFY étouffée; l'aurore boréale suspendue, la secrétaire de direction et l'agent de communication remerciés».

Interrogé sur la situation présente de l'Association, Pierre Bourbeau, le nouveau directeur général de l'organisation déclare: «Les coupures qui devaient être de l'ordre de 80 000 \$ ont été reconsidérées, pour n'être que de l'ordre de 30 000 \$. Le financement de l'Aurore boréale ne devrait plus causer de problème. Par contre nous devons encore jongler pour assurer les postes de direction générale, de secrétariat de di-

rection et d'administration. Nous devons encore aller chercher une partie du salaire de secrétariat dans les projets spéciaux.» On sait que le financement de l'Association franco-yukonnaise est constitué d'un montant dévolu au fond de développement et de différents projets spéciaux.

Des fonctionnaires du Secrétariat d'Etat sont venus en juin dernier rencontrer des représentants de l'Association franco-yukonnaise afin, semble-t-il, de limiter les dégâts. «La venue des gens du SEC, témoigne d'une volonté de nous aider» commente Florine LeBlanc Hutchinson, présidente de l'AFY, «toutefois, je ne pense pas que l'on puisse dire qu'on a été généreux à notre endroit». La présidente fait ressortir le contexte particulier de la communauté francophone du Yukon. «Le fédéral a

compris que tout est différent au nord du 60° parallèle. Ainsi il soutient une structure gouvernementale pour 30 000 Yukonnais. La communauté francophone est une communauté viable mais nous avons besoin de soutien pour assurer notre développement. Nous ne vivons pas la même réalité que les autres associations du même type que nous. Nous n'avons pas accès à d'autres moyens de développement» lance Mme Hutchinson. Pierre Bourbeau estime pour sa part que la situation n'est pas rose mais que les montants octroyés permettront de continuer le travail entrepris par l'AFY il y a maintenant plus de 10 ans. «L'organisme qui m'emploie est le représentant officiel d'une communauté et la base de notre organisation repose sur du bénévolat. Nous allons donc continuer à travailler.» conclue-t-il.

## ◆ Les ondes françaises en ville RADIO-CANADA, BONJOUR

Cécile Girard

Les francophones et les francophiles du Yukon ont de quoi se réjouir les oreilles depuis quelques temps. En effet un poste de radio français est maintenant disponible sur les ondes FM, 102,1 au cadran. Double bonne nouvelle, point n'est besoin d'être abonné au câble pour capter le signal qui est celui de la station CBF/MA de Montréal selon l'horaire de l'Est.

La présence de la radio française au Yukon marque la fin d'un long litige entre la Société Radio-Canada et l'Association franco-yukonnaise. En effet, il y a maintenant une dizaine d'années, l'absence de la radio d'Etat sur le territoire yukonnais avait été identifiée comme l'une des causes de l'assimilation galopante dont souffrait la

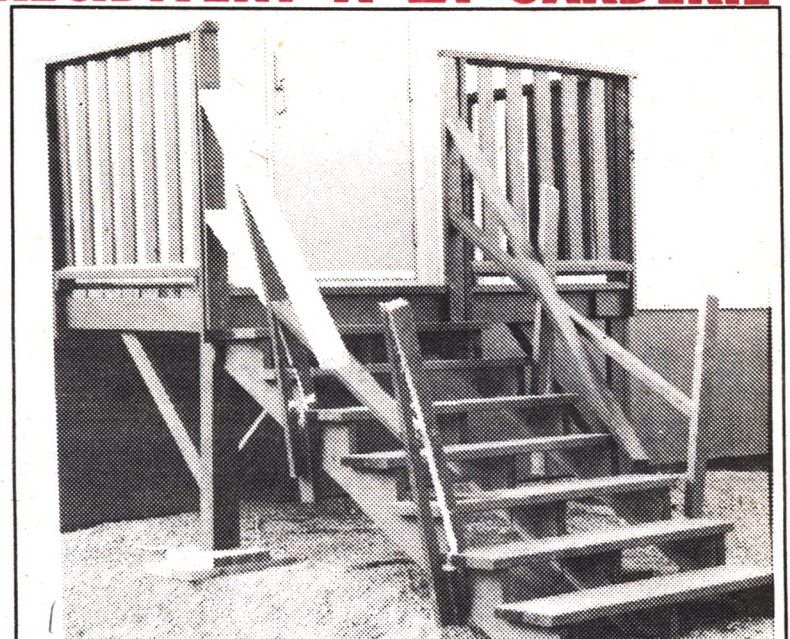
communauté franco-yukonnaise. Les francophones réalisaient qu'il était très difficile de conserver sa langue sans aucun support culturel.

La Société d'Etat, pour sa défense, soutenait que des compressions budgétaires étaient responsables de la situation.

L'Association franco-yukonnaise a cherché des appuis à différents paliers politiques afin d'obliger la radio d'Etat à diffuser en français au Yukon.

Mais la société d'Etat refusait toujours de venir s'installer à l'ombre des glaciers. C'est ce qui explique que l'AFY soit devenue radiodiffuseur et ait acheté les équipements requis pour la retransmission du signal Radio-Canada. Les audiences publiques, afin d'obtenir une licence, ont eu lieu en mai dernier et le signal est disponible depuis juillet.

## DES VANDALES RÉCIDIVENT À LA GARDERIE



Des balcons qui pendent lamentablement témoignent du passage de vandales à La Garderie...

Cécile Girard

Vendredi matin 14 août, les parents qui laissent leurs enfants à la Garderie, ont une surprise désagréable. Les rampes du balcon de l'établissement ont été arrachées pour la troisième fois en moins d'une

semaine. «C'est très décourageant car c'est la deuxième fois que nous faisons réparer ces rampes» s'exclame Sylvie Lacerte employée à La Garderie.

L'École Émilie-Tremblay, située sur le même lot, a aussi

Suite p. 2

## ◆ Entrevue avec M. Maurice Albert

### «On ne peut parler de qualité d'éducation si la dimension culturelle est laissée de côté»

Cécile Girard

À la veille de la rentrée scolaire, L'Aurore boréale a rencontré le président du Conseil scolaire de l'École Emilie Tremblay, M. Maurice Albert, afin de faire le point sur la situation de l'école française au Yukon.

M. Albert rappelle que trois comités de parents ont été formés au printemps dernier. Le premier comité s'est engagé à examiner la question des locaux. L'exiguïté des lieux était encore un des grands problèmes de l'école. On sait que l'école ne dispose pas de laboratoire de sciences, ni de gymnase et que tout le monde est tassé. «Le ministère de l'Éducation nous a proposé deux portatives pour pallier les problèmes immédiats» explique le président. Celles-ci devraient être installées sous peu. Nous



Maurice Albert, président du conseil scolaire

allons aussi travailler sur un plan pour rencontrer nos besoins» explique M. Albert.

Le deuxième comité s'occupait de la question de l'éducation spécialisée. «Le ministère reconnaît l'importance de nos demandes» lance le prési-

dent. «Des tests de dépistage seront disponibles dans le courant de la prochaine année et il est question d'embaucher un ou une orthopédagogue».

Enfin le dernier comité se consacrait à la question du financement. «Nous avons pu

avoir une copie des ententes bilatérales et une copie du budget de l'école et des discussions auront lieu avec les personnes en charge au Ministère» annonce M. Albert. «92 % des fonds dévolus aux activités culturelles s'en vont aux écoles d'immersion. Notre culture est super importante» continue M. Albert «et on ne peut parler de qualité d'éducation, si la dimension culturelle est laissée de côté. Pour les étudiants d'immersion la situation est totalement différente. La question de la culture est un complément alors que pour nos enfants elle est vitale».

Quant à la question de la gestion scolaire, M. Albert se fait prudent pour ne pas dire hésitant. «Je ne peux présentement parler pour le Conseil mais j'estime personnellement qu'il est prématuré d'y penser. La situation demande d'être grandement améliorée avant de parler de gestion. Sans des locaux adéquats, il est difficile de parler de qualité égale d'éducation. Attendons d'avoir notre nouvelle école» lance-t-il. «La formule de financement est d'Emilie-Tremblay est la même que pour les autres écoles alors que notre réalité est bien différente. L'instauration d'une commission scolaire demande beaucoup d'énergie et nous avons déjà les mains

pleines. Je pense que stratégiquement nous devrions laisser un conseil scolaire anglophone passer au stage de commission scolaire» explique-t-il. La loi scolaire prévoit que les Conseils pourront envisager devenir commission scolaire après une année d'existence, s'ils en font la demande. «Il faut comprendre que la Loi scolaire est un objectif politique. Dans la pratique la mise sur pied d'une commission scolaire demandera beaucoup de travail et nos demandes sont tellement nombreuses, je crois sage de laisser d'autres gens faire du travail dont nous pourrions profiter».

#### Suite Vandalisme

subi les foudres des vandales: ses balcons ont aussi été arrachés et les mâts de drapeaux plantés en face de l'édifice ont été brisés.

Rejoint au téléphone, un agent de la Gendarmerie Royale affirme toutefois que le cas de La Garderie et de l'école en est un parmi tant d'autres. Ainsi l'école secondaire G. A. Jeckell, située sur la rue Duke à Riverdale fait aussi partie de la liste des établissements visités. Le vandalisme estival dans les écoles est un problème à la grandeur de la ville.

## ◆ Compte rendu Au delà des différences, une francophonie à découvrir

Cécile Girard

Le jeudi 6 août, M. Maurice Albert s'est rendu à Victoria sur l'invitation de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), afin de participer à une table ronde sur la question de l'éducation dans l'Ouest du pays.

La table ronde était composée de différentes personnalités connues dans l'Ouest: M. Gérard Lécuyer directeur général de la Fédération provinciale des comités de parents du

Manitoba; M. Florent Bilodeau directeur général de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan; M. Georges Arès, directeur général de l'Association canadienne-française de l'Alberta; Mme Martine Galibois-Barss, présidente de l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique et Mme Marie-Claire Leblanc, présidente de l'Association des parents francophones des Territoires du Nord-Ouest.

«La table ronde a permis de

faire ressortir que nous sommes tous reliés par nos objectifs en termes de gestion scolaire mais les problèmes sont différents d'un endroit à l'autre» explique M. Albert. Les autres provinces ont dans certains cas jusqu'à 20 écoles françaises alors que le Yukon n'en compte qu'une, représentée par un conseil scolaire.

La vie en milieu minoritaire comporte toutefois des similitudes un peu partout au pays. Ainsi la réalité des couples exogames (ou mixtes) existe

dans toutes les provinces et territoires et engendre le même type de situations. «Nous devons avoir des programmes d'aide spécifique pour les familles mixtes. C'est ici que la francisation prend tout son sens» explique M. Albert.

Il en va de même avec le problème de double décrochage que vivent les jeunes des écoles françaises. «Les jeunes veulent s'identifier avec des jeunes de leur âge et cette force est souvent plus grande que le désir de parler la langue de leurs parents. C'est pourquoi nous devons donner une qualité de vie à nos écoles qui soit

près de l'excellence. Dans cet optique les projets comme les voyages d'échange étudiant doivent être encouragés. Et ceci est vrai pour le domaine préscolaire aussi. Nous devons aller chercher la fierté chez les jeunes, nous devons réveiller le sentiment d'appartenance» estime Maurice Albert.

Le thème du congrès de l'ACELF, "Au delà des différences, une francophonie à découvrir", a mis en relief un besoin de concertation et de solidarité plus présent que jamais pour les francophones de l'Ouest.

## Un nouveau directeur à l'Association franco-yukonnaise

Un nouveau directeur général dirige les destinées de l'Association franco-yukonnaise depuis le début de août. Pierre Bourbeau est originaire de Drummondville au Québec. Il est diplômé en sciences sociales de l'Université du Québec à Hull.

M. Bourbeau arrive de l'Alberta où il occupait un poste similaire dans une organisation de jeunes connue sous le nom de "Francophonie jeunesse Alberta". Pierre a une excellente connaissance des associations sans but lucratif: «Je

suis dans le domaine communautaire depuis l'âge de seize ans» nous apprend-il. Il est familier avec la vie en milieu minoritaire puisqu'il habite dans l'Ouest depuis près de 4 ans.

Pourquoi le Yukon? «L'attrait du Nord» explique le jeune homme. «En fait» poursuit-il, «le premier emploi pour lequel j'avais postulé en terminant l'université était aux Territoires du Nord-Ouest».

Interrogé sur sa façon de voir son nouvel emploi, le directeur général affirme qu'il veut

prendre le temps de bien comprendre les gens et la situation. «Je n'ai pas encore de vision nette de la communauté, j'aime observer et écouter avant de me faire une opinion, poursuit-il. Je me vois comme un gestionnaire et comme une personne ressource. Je considère également important que les bénévoles soient aussi les gestionnaires de leur association. Quant aux employés j'aime penser qu'ils et qu'elles auront leur sphère de responsabilité au travers de laquelle ils ou elles se sentiront valorisés».



Pierre Bourbeau, directeur général de l'Association franco-yukonnaise

## Éditorial

# L'accalmie...

**N**ous avons eu chaud! Le numéro de juin du journal annonçait un gros orage qui s'est heureusement éloigné; dans la conjoncture politique actuelle, il est toutefois utopique de penser qu'il n'y aura plus de tourmente, tourmentés que nous sommes tous à nous chercher un pays. Les tensions sont trop fortes, les turbulences trop nombreuses.

La crise de juin, poussée par un vent froid, (Ah que les étés sont courts) est-elle partie effrayer d'autres petits journaux, d'autres associations? Cette crise qui nous a fait réaliser, une fois de plus, combien nous sommes dépendants des argents du fédéral a mis en relief la fragilité des ententes, la fragilité de notre situation.

Nombreux sont les jeunes qui ont posé la question: «Est-ce que le journal va revenir?», il faut croire que ces derniers sont plus conscients que l'on ne le croit... Ils veulent faire partie d'une communauté vivante et organisée. Nous avons la responsabilité en tant que francophones impliqués et animés du désir de demeurer nous-mêmes, de fournir à ces jeunes des outils de développement essentiels; le journal en est un.

L'Aurore boréale fêtera ses dix ans en mars prochain. Dix ans de présence écrite pour le seul journal français du territoire. Ses besoins monétaires sont profondément inscrits dans cette réalité

nordique. Un marché limité pour la vente de publicité, des coûts de production élevés expliquent que nous ayons tant de difficulté à nous défaire du parapluie fédéral.

Toutefois, "à toute chose le malheur est bon" puisque la crise a aussi permis de réaliser que nous n'étions pas seuls. L'harmonie qui caractérise nos liens avec la communauté yukonnaise est tangible. Le *Yukon News* a publié un éditorial cinglant qui questionnait la logique des coupures fédérales. L'émoi était aussi grand chez nos compatriotes anglophones que chez nous dans nos maisons. Le grand réseau pan-canadien de la presse a aussi rué dans les brancards. Dans les Maritimes, dans l'Ouest autant que dans le Nord des écrits et des gestes ont traduit l'inquiétude et le support des autres journaux. Des éditeurs nous ont fait des offres généreuses, qui parlaient de solidarité, de fraternité.

Sommes-nous en suspens jusqu'à la prochaine renégociation des budgets? En réajustant les argents de l'Association franco-yukonnaise, notre editrice, le Secrétariat d'Etat a prouvé qu'il était conscient de notre rôle de sauvegarde et de promotion de la langue française. Espérons que ceci demeure une reconnaissance durable...

Cécile Girard

## L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise.

Les demandes d'abonnements, les avis de changement d'adresse et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante:

L'Aurore boréale C. P. 5205, Whitehorse Yukon, Y1A 4Z1

Tél.: (403) 667-2931

Fax: (403) 668-3511

Le journal est un mensuel qui publie le troisième vendredi du mois et son tirage est 1 000 exemplaires.

Il n'y a pas de publication en juillet.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone

Directrice: Cécile Girard

Les journalistes et correspondants au journal sont bénévoles.

Les textes, articles et rubriques publiés dans nos pages, n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Correspondant à Ottawa: Yves Lusignan

La publication de ce journal est rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat.

## Courrier

À qui veut bien entendre,

J'ai découvert tout à fait par hasard que Radio-canada était désormais en ondes au Yukon (102, 1 sur les ondes FM). C'était en juillet dernier, je rentrais de vacances, j'étais fatiguée d'avoir fait 400 kilomètres de route. Afin de changer le mal de place... je tournai le bouton de la radio. Une chanson française jouait... suivie d'une autre et d'une autre! Une sarabande de paroles connues, de notes déjà entendues déferlaient dans le soleil éclatant de juillet, celui de 19h 30, le plus beau. Je n'en croyais pas mes oreilles! L'atmosphère dans l'auto changea instantanément. J'étais chez moi. Je chantais à tue tête de vieux refrains. J'invitai mes visiteurs anglophones, qui faisaient route avec moi, à perfectionner leur compréhension du français et le trajet me parut moins long, bien que j'aie encore plus de 100 kilomètres à faire. Je rêvais déjà de déjeuners dominicaux égayés par mes anima-

teurs préférés.

Quelques jours plus tard je conduisis mes visiteurs de l'été à l'aéroport de Whitehorse. Ils devaient prendre l'avion de 6 heures du matin. Comme j'habite à l'extérieur de la ville, je pris la route à 4h. La brume montait au-dessus des cours d'eau que nous longions; La route de l'Alaska était déserte et magnifique. Une voix stressée à la radio donnait les rapports de circulation de la métropole québécoise. Nous avons tous ri. Mon rire était moins nerveux que le leur puisque moi, je restais ici!

Lili  
Whitehorse

Chères et chers amis du Yukon,

Les deux soirs qui ont suivi votre rencontre je me suis plongée dans la lecture de "Un jardin sur le toit". Je ne pouvais tout simplement pas m'arrêter. C'est un récit splendide qui avec ses notes historiques en bas de page nous renvoie un portrait

fidèle de l'épopée des chercheurs d'or puis des colonisateurs! Bravo! et merci aux deux auteurs.

Esther Taillon  
Québec

N.D.L.R. Une délégation franco-yukonnaise s'est rendue au Québec en juin dernier afin de faire la promotion de la communauté franco-yukonnaise (Voir article en page 4).

Bonjour,

...Le père Tanguay m'écrivait, il y a une semaine que le Fédéral vous coupe les vivres, dans une proportion très considérable. J'en suis désolé, et combien vous devez l'être aussi! C'est coutumier chez lui. En aviez-vous au moins été prévenus? J'ai vécu une expérience similaire à Hull, dans les années 1975... Le Fédéral avait aidé les comités de Citoyens à se structurer, et mettre sur pied des services essentiels dans un secteur défavorisé, puis soudainement, leur coupa l'herbe sous les pieds en supprimant les subventions. Je souhaite que vous surviviez, mais les francos auront probablement à

déliier plus largement les cordons de leurs bourses!

Alphonse Nadeau  
Richelieu (QC)

## Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues

Toutefois pour être considérées dans la chronique du courrier les lettres devront être dûment signées et inclure l'adresse du signataire.

La rédaction se réserve le droit de rejeter une lettre à caractère libelleux ou grossier ou encore de la raccourcir ou en corriger l'orthographe.

L'Aurore boréale n'assume pas la responsabilité des idées exprimées dans cette rubrique et celle-ci ne reflète pas nécessairement la pensée de cette entreprise de presse.

# Fenêtre ouverte

## SUR LES ACTIVITÉS DE L'AFY



### Politique

**Florine LeBlanc Hutchinson, présidente**

Chers amis,

J'aimerais souhaiter une bonne rentrée scolaire à tous les élèves et professeurs de l'École Émilie-Tremblay et à ceux du programme d'immersion. Je souhaite particulièrement la bienvenue aux nouveaux directeurs de l'école française et de l'immersion, aux petits qui entrent à la maternelle, aux enfants et aux professeurs pour qui le Yukon est une nouveauté. Bienvenue et puisse cette nouvelle année scolaire être remplie d'heureuses réalisations et de projets enlevants pour toute la communauté francophone.

#### Nouvelle direction générale à l'AFY

Je profite aussi de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à Pierre Bourbeau, notre nouveau directeur général, qui est entré en fonction le 3 août. J'espère que Pierre et son épouse, Lorraine Cardin, seront parmi nous pour un bon moment!

#### Coupures

Les deux derniers mois ont été mouvementés et exigeants pour toutes les personnes qui oeuvrent au sein de l'AFY. La nouvelle de coupures considérables appliquées à notre subvention par le Secrétariat d'Etat a sérieusement ébranlé le fonctionnement de l'Association. Cependant je vous fais part que le Secrétariat d'Etat a reconsidéré sa décision et que notre financement a été rétabli à 75 %. Nous pouvons de nouveau assurer la publication de l'Aurore boréale et reprendre certaines de nos activités culturelles. Cette situation ne nous permet toutefois pas de rétablir le poste d'agent de communication. Je tiens à remercier toutes les personnes qui nous ont offert leur appui dans la crise que nous venons de traverser et qui nous ont aidé à convaincre le Secrétariat d'Etat de l'impact dévastateur des coupures initiales sur le développement de notre communauté.

#### Ministère de l'Éducation et services en français

Le 27 juillet dernier se tenait une réunion de concertation des représentants de La Garderie, du Conseil scolaire et de l'association franco-yukonnaise pour étudier le plan de mise en oeuvre des services en français du ministère de l'Éducation. Lors de cette réunion, plusieurs préoccupations ont été exprimées relativement à l'orientation que prend ce plan d'action.

Il faut espérer que cet exercice de concertation et les recommandations qui en résultent sauront aider le ministère de l'Éducation à mieux comprendre les attentes et les besoins de notre communauté.

#### Hôpital et services en français

Au cours de l'été, nous avons participé à deux rencontres effectuées par le consultant chargé de mener une étude sur le cadre de mise en oeuvre des services de santé en français au Yukon. Le rapport préliminaire est très complet et reflète bien les attentes exprimées par la communauté à l'intérieur du sondage sur les services en français mené en mai 1992 et respecte les interventions de l'Association dans le cadre des travaux du Comité consultatif sur les services en français du gouvernement territorial. Nous attendons que le Conseil d'administration de l'hôpital approfondisse le contenu du rapport et donne suite aux recommandations qu'il énonce.

À bientôt!

### Éducation

**Maurice Albert**

Malgré les vacances du permanent qui visitait de lointaines contrées, le secteur de l'éducation était actif cet été. La dernière rencontre avec le Ministère au sujet du plan de mise en place des services en français a en effet donné lieu à de bonnes discussions. Le Conseil scolaire, La Garderie et l'AFY ont conjointement rejeté le plan présenté par la direction des programmes de français qui va ajuster son tir et modifier son offre.

### Socio-culturel

**Hélène Saint-Onge**

Les vacances étant presque terminées pour la plupart d'entre nous, il est temps de se remettre au boulot et c'est dans cet esprit que le secteur socio-culturel a entrepris la coordination du spectacle "L'esprit de la nation".

C'est en collaboration avec le bureau local de Canada 125, le *Hougen's Centre* et la ville

de Whitehorse que l'AFY a produit la semaine dernière le spectacle "L'esprit de la nation", créé dans le cadre des célébrations du 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada.

Lucie Desaulniers a entamé le spectacle au *Yukon Arts Centre* avec trois chansons, suivie d'une autre artiste locale Ecka Janus qui fait partie de la troupe. Une réception est venue clôturer ce magnifique spectacle bi-

tous les parents intéressés au plan de développement des trois prochaines années du service de garde. Contactez Luc à l'AFY pour prendre les dernières informations à ce sujet.

Le Conseil scolaire tiendra sa première réunion publique au début de septembre. La date exacte vous sera transmise par la première communication aux parents de l'école.

Une journée de formation en alphabétisation aura lieu le 25 août à l'AFY. Contactez Geneviève au 668-2663.

lingue composé de chants et de danses.

Une belle façon de se replonger dans le travail et une belle stimulation pour entreprendre la planification de la 10<sup>e</sup> Semaine culturelle française qui aura lieu en novembre prochain.

Bonne fin de vacances à tous et à toutes et on se revoit aux cafés-rencontres qui reprendront en septembre.

## La tournée du Québec

Une délégation franco-yukonnaise a effectué une tournée au Québec en juin dernier. Cette tournée a permis de faire des gains significatifs.

Philippe Dumont, président de La Garderie, Cécile Girard, directrice de l'Aurore boréale et coauteure du roman "Un jardin sur le toit", Renée Larocque, historienne et également coauteure du livre sur l'histoire de la francophonie yukonnaise, Jeanne Beaudoin, agente de liaison à l'AFY, ainsi que moi-même, Florine LeBlanc-Hutchinson, composaient la délégation.

La mission au Québec consistait à faire connaître le plus largement possible l'existence de la communauté franco-yukonnaise, notamment par la distribution du roman "Un jardin sur le toit" et par des entrevues radiophoniques. La visite a aussi permis d'examiner des voies de collaboration avec le Québec pour répondre aux besoins de La Garderie et de l'Aurore boréale. Bon nombre de contacts ont été établis avec les organismes québécois qui ont reçu la délégation et la tournée fut, somme toute, un succès.

Je tiens à remercier tous les membres de l'équipe pour leur travail acharné, (72 heures en cinq jours), leur esprit de collaboration et surtout leur bonne humeur qui nous a soutenu tout au long de la tournée. Un merci spécial à Jeanne Beaudoin qui a mis les bouchées doubles pour faire de ce projet une réussite et à Charlotte Ouellet, attachée au bureau du Québec de la Fédération des communautés francophones et acadiennes qui s'est si bien insérée à l'équipe et qui a fait un travail de planification remarquable.

Flo LeBlanc Hutchinson

**CRTC**      **Décision**      **Canada**

Décision 92-474. Carcross Tlingit Society, Carcross (T.Y.) APPROUVÉ - renouvellement de la licence de radiodiffusion de VF2039 Carcross du 1<sup>er</sup> septembre 1992 au 31 août 1999. Décision 92-475. Pelly Crossing Community Club, Pelly Crossing (T.Y.) APPROUVÉ - Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHPE-FM Pelly Crossing du 1<sup>er</sup> septembre 1992 au 31 août 1999. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Environnement Canada
Environment Canada

**JE FAIS MA PART**

Fini les verres jetables : j'utilise ma tasse.

Cette semaine... je passe au vert... pour de bon.

# Calendrier des activités communautaires

## Mardi 25 août

9h 30 à 17 h à la salle communautaire  
Session de formation de bénévoles alphabétiseurs  
Invitée: Mme Angèle Buteau de St-Paul (Alberta)

## Mercredi 26 août

19 h à la salle communautaire  
Soirée d'information des "décideurs" en alphabétisation  
Invitée: Mme Angèle Buteau de St-Paul (Alberta)

## Jeudi 27 août-vendredi 28 août

Tournée franco-yukonnaise à Faro  
Information: Jeanne 668-2663

## Vendredi 28 août

Diaporama: Les grands voyageurs  
20 h à la salle communautaire  
Information: Carole 668-2663

## Mardi 1<sup>er</sup> septembre

Retour en classe des enfants

## Mercredi 2 septembre

Réunion du Conseil d'administration de La Garderie  
19 h à la salle communautaire

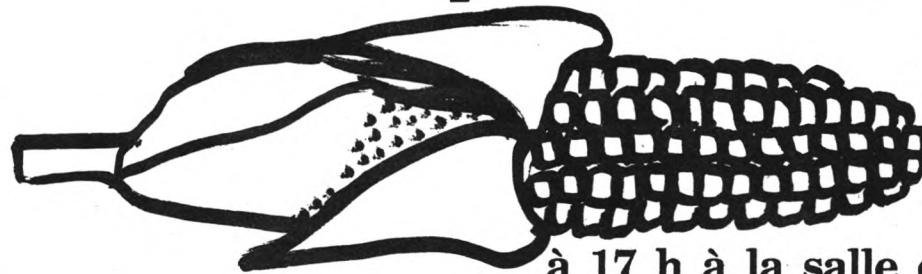
## Lundi 7 septembre

Fête du travail

## Vendredi 11 septembre

Premier café-rencontre de la saison

## Epluchette de blé d'inde



à 17 h à la salle communautaire

## Afin que la puissance des mots soit...

Imaginez un instant quelle serait votre vie si vous ne pouviez lire un menu, comprendre le manuel d'instructions de votre voiture ou lire une histoire à vos enfants. L'analphabétisme est un énorme problème social, et la honte qui s'y rattache suffit souvent à empêcher les personnes aux prises

avec le problème à admettre qu'elles ont besoin d'aide.

La menace que constitue l'analphabétisme pour l'économie du pays est encore plus inquiétante, comme l'a révélé l'étude qui sert maintenant de référence, menée en 1988 par Woods Gordon pour le compte de *Canadian Business Task*

*Force on Literacy*. À l'époque, l'analphabétisme fonctionnel coûtait à la société et à l'économie du pays plus de quatre milliards de dollars annuellement en perte de productivité et d'efficacité. Nous sommes assurés qu'aujourd'hui les chiffres sont beaucoup plus élevés.

À titre d'un des plus gros employeurs du pays, la Société canadienne des postes reconnaît que les solutions exigeront l'engagement des secteurs public et privé. En sa qualité d'entreprise chargée de la distribution des mots-écrits ou transmis par voie électronique, il est facile de comprendre la raison pour laquelle la Société doit contribuer à enrayer l'analphabétisme.

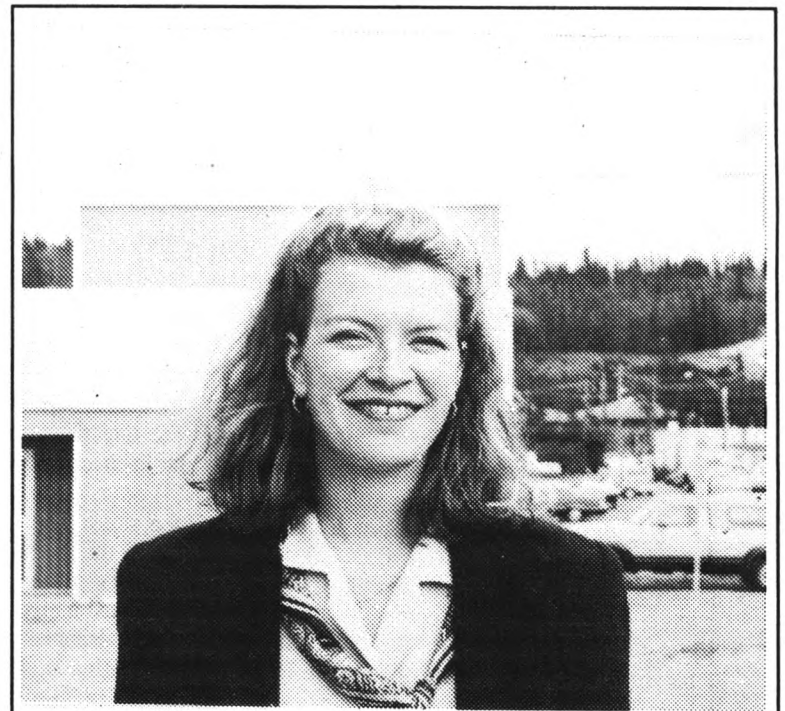
La Société a choisi le mois de septembre pour lancer une campagne multimédia axée sur l'alphabétisation et intitulée : La puissance des mots.

(Source: Postes Canada)

### Cécile Girard

Au Yukon des jalons ont déjà été posés afin de former ceux et celles qui voudraient aider des apprenants ou des apprenantes.

Mme Geneviève Légaré, chargée du projet en alphabétisation, organise une séance



Mme Geneviève Légaré, chargée du projet d'alphabétisation

de formation pour ceux et celles que le sujet intéresse, le 25 août prochain.

Le soir suivant, il y aura une soirée d'information qui s'adresse aux décideurs de Whitehorse, c'est-à-dire les personnes qui peuvent sensibiliser des analphabètes potentiels au service offert. Les deux sessions seront animées par Mme Angèle Buteau de St-Paul en Alberta.

«L'analphabétisme est un problème au Yukon comme partout ailleurs au pays. Personne ne s'affiche analphabète et il faut attendre que les personnes manifestent elles-mêmes le désir de régler cet aspect de leur vie» explique Mme Légaré.

«Nous sommes à la phase de sensibilisation et nous voulons faire savoir aux gens qu'il existe maintenant de l'aide» termine-t-elle.

CRTC

Avis

Canada

CRTC- Avis d'audience publique 1992-12. Le conseil tiendra une audience publique à partir du 5 octobre 1992 9h au Centre de conférences, phase IV 140, promenade du Portage, Hull (Qué.), afin d'étudier ce qui suit: 21. HORSE CAMP HILL (T. Y.). Demande (920517000) présentée par THE BEAVER CREEK COMMUNITY CLUB, poste restante, Beaver Creek (T.Y.) YOB 1BO, en vue d'obtenir une licence d'entreprise de distribution de radiocommunication de langue anglaise à Horse Camp Hill, devant opérer sur une fréquence de 93,3 MHz avec une puissance apparente rayonnée de 188,6 watts pour retransmettre les émissions du réseau radiophonique AM du service de langue anglaise de la Société Radio-Canada reçues par satellite de CFWH Whitehorse (T.Y.). Examen de la demande: Beaver Creek Community Club, Beaver Creek (T. Y.). BESOINS INDIVIDUELS SPÉCIFIQUES: LES INTERVENANTS QUI REQUIERENT DES SERVICES D'INTERPRÉTATION GESTUELLE DOIVENT AVISER LE CONSEIL AU MOINS 20 JOURS AVANT LE DÉBUT DE L'AUDIENCE. La demande et les renseignements sur le processus d'intervention sont disponibles en communiquant avec la salle d'examen du CRTC, Edifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Qué.); et le bureau régional du CRTC: 800 rue Burrard, Pièce 1380, Case postale 1300, Vancouver (C.-B.) V6Z 2G7. Les interventions écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le 15 septembre 1992. Pour de plus amples renseignements vous pouvez contacter la direction des Audiences publiques du CRTC à Hull au (819) 997-1328, ou les Services Audiences du CRTC (819) 997-0313, FAX (819) 994-0218, ou le bureau régional de Vancouver (604) 666-2111.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# LA FRANCOPHONIE PAN-CANADIENNE

Résumé de nouvelles tirées des journaux membres de l'APF

(INUVIK)- Les délégués des peuples inuit habitant les pays du globe traversés par le cercle arctique se sont retrouvés à Inuvik du 20 au 24 juillet dernier. Pour la première fois, les représentants russes de la république du Chukotka étaient là, donnant un aspect concret au slogan de cette rencontre historique : «Un seul arctique, un avenir commun». Cette 6<sup>e</sup> conférence circumpolaire a rassemblé des Inuit du Canada de l'Alaska, du Groënland et de la Russie. Cette conférence atteste que l'Arctique est en passe de devenir un nouvel espace géopolitique avec lequel le monde devra désormais compter.

(VANCOUVER)- L'organisme porte-parole des francophones de la Colombie-Britannique s'est livré à une dénonciation en règle de l'accord constitutionnel du 7 juillet et a accusé le gouvernement colombien de faire des tractations constitutionnelles en coulisses.

De son côté le ministre des affaires constitutionnelles, M. Moe Shiota a exigé des excuses affirmant que son gouvernement était «l'un des plus fervents protecteurs des minorités de langue officielle à la table de négociations constitutionnelles».

(OTTAWA)-Les Franco-Ontariens en ont assez d'attendre la mise en place de la gestion scolaire. Voilà pourquoi ils dénoncent publiquement la lenteur avec laquelle le gouvernement de Bob Rae traite le dossier. Pour les Franco-Ontariens, comme pour de nombreux francophones au pays, le respect des droits constitutionnels devrait être placé bien au-delà des contraintes budgétaires.

(MONTRÉAL)- : Les 5, 6 et 7 septembre prochains, tous les francophones sont conviés au Rassemblement des associations de familles du Québec qui aura lieu au Complexe Desjardins à Montréal. Les associations des familles pourront réserver des kiosques afin de faire connaître leurs activités, leur emblème, leur arbre généalogique. En outre, des conférences avec des historiens et généalogistes seront au programme. La rencontre ne se veut pas purement académique : des soirées dans la grande tradition canadienne viendront en effet égayer le tout.

## BONNET PLUME OUTFITTERS (1989) LTD

### AVIS DE DEMANDE DE SERVICE AÉRIEN

N°920782 au rôle  
Dossier N°M4205/B183-4-1

Bonnet Plume Outfitters (1989) Ltd. a présenté une demande à l'Office national des transports du Canada pour une licence afin d'exploiter un service intérieur de vols affrétés (classe 4) pour le transport de personnes et de marchandises à partir d'une base située à la piste d'atterrissage de Rapitan (65° 05'N, 133° 50'0) Territoire du Yukon) au moyen d'aéronefs à voilure fixe du groupe A, limitée dans son exploitation du 1<sup>er</sup> juillet au 31 octobre de chaque année et limitée à répondre aux besoins de transports des véritables clients, des véritables employés et des véritables travailleurs de Bonnet Plume Outfitters (1989) Ltd. (y compris le transport des bagages, du matériel et des fournitures de ces personnes).

Toute collectivité, personne ou organisme intéressé peut faire une intervention contre cette demande suivant les modalités fixées dans les Règles générales de l'Office national des transports. L'intervention doit être déposée auprès du Secrétaire de l'Office au plus tard le 21 septembre 1992. Une copie de l'intervention doit être signifiée en même temps à la demanderesse et une preuve de la signification doit être envoyée à l'Office.

Le dépôt de l'intervention auprès du Secrétaire devra se faire en mains propres par poste certifiée ou par messenger, à l'Office national des transports du Canada, 15 rue Eddy, Hull, (Québec), K1A 0N9, ou par télex 053-3615 ou par télécopieur (819) 953-5562 ou (819) 953 8798

L'Office fournira sur demande les détails de la demande et les instructions pour le dépôt d'une intervention. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à G. Rodgers 953-9486 ou N. Hay au (819) 997-6108

# Nettoyage des lieux contaminés

(DAWSON)-Le ministre fédéral de l'Environnement, M. Jean Charest et le ministre des Ressources renouvelables M. Art Webster, ont signé une entente d'un quart de million en début de mois. Cette entente vise à financer les travaux d'étude et de nettoyage des lieux contaminés du Yukon.

"Au cours des consultations tenues dans le cadre du Plan

vert, les Canadiens ont fait part de leur inquiétude au sujet de la contamination des terres ou de la nappe phréatique et du risque qu'elle posait pour la santé et l'environnement», a déclaré M. Charest. «Cette entente permettra en partie de répondre à cette inquiétude.»

Le site des terrains résidentiels de Granger à Whitehorse, sera le premier du Yukon à être traité dans le cadre de cette

entente. Des dépôts de BPC ont été découverts au cours des travaux de mise en valeur du site. Le sol contaminé sera déblayé et mis dans des conteneurs qui seront évacués au futur site d'entreposage des déchets spéciaux du Yukon. Le sol de la zone tampon sera déblayé et intégré aux matériaux de voirie d'une route située à proximité. Le coût du projet a été estimé à 50 000 \$.

## Air Canada choisit l'allemand au détriment du français

Ottawa (APF): Les passagers francophones d'Air Canada ont droit, depuis juin, à une nouvelle version du bilinguisme canadien quand ils prennent la route de l'Allemagne ou de l'Autriche, à partir de Toronto. C'est en effet la projection de films en anglais et allemand seulement qu'on leur réserve à bord des vols Toronto-Francfort-Vienne.

En dépit de l'ouverture d'une enquête du Commissariat aux langues officielles, Air Canada a décidé de poursuivre cette pratique. "Ce sont des mesures temporaires. En février prochain, de nouveaux services techniques nous permettront d'offrir plus de trois langues", indique Denis Couture, porte-parole d'Air Canada.

### Une question de rentabilité

Pour l'instant, seuls deux canaux sonores sont disponibles lors de la projection des films. Et on a choisi l'anglais et l'allemand plutôt que le français.

Air Canada tient ainsi à privilégier son importante clientèle germanophone sur cette liaison, sans quoi celle-ci opterait pour le transporteur aérien Lufthansa, son concurrent. Ce que ne peut se permettre Air Canada selon M. Couture. «Nous essayons d'être rentable, ce qui n'est pas le cas en ce moment».

L'argument de la rentabilité

d'Air Canada ne suffit pas selon le sous-commissaire aux langues officielles par interim, Jean-Claude Nadon. «On ne peut quand même pas passer par-dessus deux lois canadiennes pour une question de mise en marché», explique-il.

Bien que privatisé, Air Canada demeure soumis à la Loi sur les langues officielles par le biais de la loi C-72, en vigueur depuis 1988.

### Une demande en français pas suffisante

Aucun doute pour Air Canada et son porte-parole, «nous respectons la Loi sur les langues officielles», laisse tomber M. Couture.

Les employés du transporteur canadien font toutes les annonces publiques à bord de la liaison Toronto-Francfort en français, anglais et allemand. Le français n'est laissé de côté que pour les services dits de "divertissement".

Et de rajouter M. Couture, «la Loi sur les langues officielles tient compte de la demande». Dans ce cas-ci, la demande n'est pas suffisante, d'après lui: les francophones de Toronto et de l'Ouest ne représentant qu'un infime pourcentage de la population desservie par cette liaison en partance de Toronto. «S'il y avait plus de cinq pour cent de la clientèle qui était francophone,

on offrirait le service» précise-t-il.

D'après les politiques du Conseil du Trésor, depuis 1982, la ville de Toronto est considérée comme une région où il y a des demandes importantes de services en français, donc, assujettie à l'application sans réserve de la Loi sur les langues officielles.

Une demande suffisante, oui ou non? Là dessus, le Commissariat aux langues officielles, qui a reçu jusqu'ici cinq plaintes pour ce cas précis, tranchera la question.

## Appel d'offres

### Service de transport

La Société acceptera à l'adresse ci-dessous jusqu'à 15 h le jour de clôture prescrit, les soumissions cachetées pour le service de transport suivant:

**Service:** Service urbain combiné pour Whitehorse.

**Spécifications:** Les détails complets du contrat, l'horaire du service et les formulaires d'offres sont disponibles au

**Bureau de poste de Whitehorse**  
ou  
**La Société des postes canadiennes**  
Section des achats du Pacifique  
C. P. 2110  
Cancouver, (C.-B.)  
V6B 4Z3  
Tél.: (604) 662-1306

**Date de clôture:** 2 septembre, 1992

**Dépôt:** 2 % du taux annuel au moyen d'un chèque visé ou d'un mandat postal.

La Société se réserve le droit de refuser toute soumission, y compris la plus basse.

**POSTE MAIL**  
Société canadienne des postes Canada Post Corporation

# CRTC

Décision

Canada

Décision 92-403. L'Association franco-yukonnaise, Whitehorse (T.Y.) APPROUVÉ -Licence pour une entreprise de distribution de radiocommunication de langue française à Whitehorse qui retransmettra les émissions de CBF Montréal. La licence expirera le 31 août 1996. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie 1; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## ◆ Dossier constitutionnel

# Un siège au sein de la délégation canadienne, pour Raymond Bisson et Flo LeBlanc-Hutchinson

Ottawa (APF): Revirement heureux pour la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA): son président Raymond Bisson, a été admis aux négociations constitutionnelles, entreprises le 18 août.

D'autre part, nous apprenons en toute dernière heure que Mme Florine LeBlanc-Hutchinson, présidente de l'Association franco-yukonnaise, venait d'être nommée membre de la délégation yukonnaise par le premier ministre du Yukon, M. Tony Penikett.

Rejointe au téléphone, Mme LeBlanc-Hutchinson n'a pas caché son enthousiasme, d'autant plus que sa nomination l'a grandement surprise. Elle partagera son siège avec Mme Judy Gingell, porte-parole du Conseil des Indiens du Yukon, dépendant de la teneur des discussions.

Quant à la FCFA, sans être



**Flo LeBlanc-Hutchinson,**  
membre  
de la délégation du Yukon.

reconnue en tant que délégation officielle à part entière, elle a quand même réussi à s'immiscer dans les grandes discussions. Sous le parapluie du fédéral, M. Bisson a pour mandat d'exposer les revendications des francophones hors Québec sur les questions relatives à la dualité linguistique.

Bien que satisfait du déroulement de l'affaire, M. Bisson n'a pas voulu parler de coup de théâtre «Ce n'est pas une grande surprise» a-t-il dit en précisant que la FCFA avait déjà reçu en juin, du bureau du ministre aux Affaires constitutionnelles, Joe Clark, l'assurance qu'elle serait présente lors de la conclusion d'un nouveau pacte constitutionnel.

La FCFA a quand même dû rafraîchir la mémoire des instancés gouvernementales. Des démarches intensives auprès du Secrétariat d'Etat, des bureaux du premier ministre Brian Mulroney et du ministre Joe Clark ont été menées. En soirée, le 14 août, M. Bisson s'est vu confirmer une place dite "partielle" au sein de la délégation fédérale, en ce sens qu'il est invité à la table seulement lorsqu'il est question du dossier des langues officielles.

C'est en quelque sorte au jeu de la chaise musicale que sont conviés les délégués. Seulement quatre représentants de chaque délégation (fédérale, provinciales, territoriales et autochtones) on en effet accès à la salle où ont lieu les séances de travail.

C'est pour ce faire qu'un délégué du fédéral devrait se retirer pour faire place au président de la FCFA au moment opportun.

M. Bisson se dit décidé à faire en sorte que la place laissée aux francophones hors Québec soit "belle et bien authentique" au cours des pourparlers. Confiant mais prudent, le président de la FCFA a pris le chemin d'Ottawa avec en main un billet d'avion "ouvert"; la date de son retour au Manitoba étant tributaire de ces négociations qui pourraient bien être plus longues que prévues.

## Marcel La Flamme avocat/notaire

107, rue Jarvis  
Whitehorse (YUKON)  
Y1A 2J7

Téléphone: (403) 668-4402  
Télécopieur: (403) 668-5743

# AVON

*Sylvie Paquin*  
Votre représentante  
tél.: 668-7278

Gérante régionale: Mary Bazzaza 668-4443  
Montréal • Paris • New-York • Londres • Tokyo

## CRTC

Décision

## Canada

Décision 92-483 Janice Netherton, Haines Junction (T. Y.). APPROUVÉ. Acquisition de l'active de CFHJ-TV Haines Junction ainsi que la licence de radiocommunication qui dessert Haines Junction. La licence expirera le 31 août 1998. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

### Bourses aux artistes professionnels

#### Bourse «A»

Destinées aux artistes dont la contribution à leur discipline est reconnue sur le plan national ou international depuis plusieurs années et qui sont toujours actifs

Dates limites : 1<sup>er</sup> avril et 1<sup>er</sup> ou 15 octobre selon les formes d'art.

15 mai et 15 novembre, ouvrages de non-fiction

#### Bourses «B»

Destinée aux artistes qui ont terminé leur formation de base et sont reconnus comme professionnels.

Dates limites : 1<sup>er</sup> avril, 1<sup>er</sup> ou 15 octobre et 1<sup>er</sup> décembre selon les formes d'art.

1<sup>er</sup> mai, projets spéciaux pour chanteurs et instrumentistes de musique classique (autrefois mi-carrière). 15 mai, 15 septembre et 15 janvier, arts visuels.

15 mai et 15 novembre, ouvrages de non-fiction.

Pour obtenir la brochure Subventions aux artistes, s'adresser au Service des bourses  
Conseil des Arts du Canada  
C. P. 1047  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5V8

Cette brochure contient aussi des renseignements sur les bourses de courte durée et les bourses de voyage.



Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council

ARCHITECTURE • ARTS VISUELS •  
CINÉMA • CRÉATION LITTÉRAIRE •  
DANSE • INTERDISCIPLINARITÉ •  
MUSIQUE • PERFORMANCE •  
PHOTOGRAPHIE • THÉÂTRE •  
VIDÉO

# Canada

## Directeur(trice) régionale(e)

Services médicaux  
Santé et Bien-être social Canada  
Ottawa (Ontario), Winnipeg (Manitoba)  
et Regina (Saskatchewan)

(Ce concours peut servir à combler d'autres postes de même nature ailleurs au Canada.)

79 300 \$ - 93 200 \$

Les titulaires d'une licence valide en médecine pourraient être nommé(e)s à titre de médecins (salaire de 86 761\$ à 111 560 \$)

Le défi consiste à piloter une équipe de santé multidisciplinaire, travaillant en partenariat avec les premières nations en vue d'améliorer les conditions de santé dans leurs communautés.

Vous aurez à planifier, diriger, organiser et contrôler le programme des services de santé aux autochtones inscrits offert par les Services médicaux, et ce, dans la province, ainsi qu'à gérer l'utilisation efficace des ressources financières, matérielles et humaines en conformité avec les objectifs et contraintes en matière de politiques, de programmes et de budgets. Vous serez également chargé(e) de maintenir de saines relations avec les représentant(e)s officiel(le)s d'autres structures et ministères fédéraux, provinciaux et municipaux, où se manifeste un intérêt mutuel au regard des services et des questions touchant la santé des autochtones. Il est aussi essentiel que vous mainteniez des liens fructueux avec tous les organismes et institutions des premières nations dans la province où vous serez affecté(e).

Ce sont des postes de cadre supérieur et vous ferez partie de l'équipe de la Santé nationale et du Bien-être social. Pour y accéder, il vous faut un diplôme universitaire, de préférence en sciences de la santé ou une combinaison acceptable de scolarité, de formation et (ou) d'expérience.

Les exigences linguistiques varient selon le poste à pourvoir.

Votre expérience doit comprendre une aptitude reconnue à gérer des programmes, idéalement dans le domaine des soins de santé, ainsi que du travail et des négociations avec des organismes professionnels, des organismes des premières nations et les gouvernements.

Vous êtes le type de candidat(e) que nous cherchons si votre bagage inclut un rendement professionnel et un leadership pleinement satisfaisants, de même qu'un engagement total pour la qualité du service à la clientèle.

Veillez acheminer votre curriculum vitae avant le 18 septembre 1992, en indiquant le numéro de référence 92-EX-321-(W9F), à :

Francine Krueger, agent principal de ressourcement  
Commission de la fonction publique du Canada  
300, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0M7  
Télécopieur: (613) 992-8918

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
This information is available in English.



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Les rapides du cheval blanc

◆◆◆  
Si vous aimez le goût des brioches fraîches à la cannelle, ne manquez surtout pas d'arrêter au "Braeburn Lodge" qui en sert de super bonnes.

◆◆◆  
Les vacances de Lise Ouimet ont été un peu trop tranquilles à son goût. Suite à une blessure au genou, Lise a dû restreindre ses déplacements à pied tout l'été...

◆◆◆  
Bon séjour en sol yukonnais à M. Henri Ouimet qui est venu taquiner le saumon... Il taquinera aussi sûrement sa fille Lise dont le sens de l'humour est bien connu!

◆◆◆  
Au chapitre des malchanceux nous comptons aussi l'ami Marcel La Flamme qui s'est blessé à un genou.

◆◆◆  
Pierre Bourbeau, le nouveau directeur général de l'AFY, n'a pas perdu de temps puisqu'il a trouvé le moyen de «mélanger» deux ordinateurs à l'Association, lors de ses deux premières journées de travail. Un exploit qu'il a réparé lors de ses deux premières journées de congé...

◆◆◆  
La belle Diane Gauthier a été vue à Whitehorse. En effet Diane est venue cuisiner pour le camp d'été de l'AFY qui se tient encore cette année à Braeburn. Nul doute que les jeunes vont se régaler puisque personne n'ignore plus les talents culinaires de Diane.

◆◆◆  
Le magasin de produits naturels poursuit sa tradition de services en français... On y retrouve maintenant au comptoir, Marie Desmarais et Nicole Breton.

◆◆◆  
Louise Girard fait de l'anxiété dans le temps des "framboises". Elle a peur que des touristes viennent jouer dans ses talles séculaires...

◆◆◆  
Félicitations à Chantal Pruneau et John Kennedy à l'occasion de la naissance de leur magnifique bébé, une fille qu'ils ont nommé Catherine.

◆◆◆  
Chantal Mercier est rentrée de voyage toute bronzée avec plein de choses à raconter. L'Australie ne sera jamais plus pareille...

◆◆◆  
Contrairement à beaucoup de Yukonnais, Nicole Breton a très hâte de voir arriver le mois de septembre. C'est en effet en septembre qu'elle ira rejoindre l'élu de son cœur en Australie. Bon voyage Nicole!

## Petites annonces

La Garderie recherche des personnes-ressources pour animer occasionnellement des activités: Conter des histoires faire une activité de bricolage etc.  
Info: Paulette 633-6566

Je suis à la recherche d'une personne intéressée à faire de la conversation française.  
Virginia: 668-2503

Étudiante universitaire aimerait louer une chambre dans une famille francophone de septembre à la mi-décembre.  
Shirley 668-2137

## La TPS rapporte moins que prévu

Ottawa (APF): Les recettes de la Taxe sur les produits et services (TPS) demeurent au-dessous des pronostics du gouvernement fédéral.

Selon le ministère des Finances, la TPS de sept pour cent a rapporté 15 milliards de dollars, et ce en tenant compte des versements trimestriels du crédit pour faible revenu et des subventions transitoires accordées aux petites entreprises. Les prévisions se chiffraient pourtant à 16,4 milliards de dollars.

En comparaison, la Taxe sur les ventes des fabricants (TVF), appliquée auparavant, a engendré des revenus de l'ordre de

17,7 milliards au cours du dernier exercice au cours duquel elle a été appliquée, en 1989-90; son taux en général était fixé à 13,5 pour cent

Jusqu'ici, rien n'indique qu'un renversement de cette tendance va bientôt se faire sentir si on en croit les recettes des premiers mois de l'année fiscale 1992-93. Le ministère des Finances estime néanmoins qu'avec le temps la réforme du régime de taxation stimulera l'économie du pays. Une augmentation de 9 milliards de dollars de la production canadienne, qui permettrait la création de 60 000 emplois est prévue en ce sens.

## COMME UNE FENÊTRE SUR LE MONDE...

Ottawa (APF) : Le Nigéria, le Nicaragua, la Thaïlande, autant de pays fabuleux à découvrir... C'est un nouveau regard sur des pays en voie de développement comme ceux-là qu'offre à tous les Canadiens et toutes les Canadiennes le Carrefour canadien international (CCI) à travers ses voyages de formation.

L'organisme sans but lucratif cherche plus particulièrement à rejoindre les francophones, qui se font rares... afin qu'ils puissent vivre cette ex-

périence hors du commun et la partager avec leurs communautés respectives.

Une formation adéquate est offerte par le CCI à tous les participants avant qu'ils entreprennent leurs stages outre-mer, d'une durée d'environ quatre mois. Les frais de transport et de séjour sont à la charge du CCI; les individus n'ont qu'à participer à des levées de fonds afin d'éponger une partie des coûts du programme.

Information:  
(416) 967-0801

## L'Aurore boréale

Saviez-vous que l'Aurore boréale est le seul journal français publié au Yukon? Mensuel consacré aux nouvelles et aux activités de la communauté francophone du Yukon et de la francophonie canadienne, il vous présente des chroniques, des nouvelles, des éditoriaux de qualité, le tout dans un format pratique.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone et est publié le troisième vendredi du mois à raison de 1 000 exemplaires. Il est en vente chez Mac's Fireweed sur la rue Main à Whitehorse

et au bureau du journal au 302 Strickland.

On peut s'abonner à l'Aurore boréale pour 20 \$ par année en composant le (403) 667-2931

On peut aussi retourner le coupon ci-dessous.

**S'abonner à l'Aurore boréale, c'est faire partie du décor...**

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

J'inclus un chèque au montant de 20 \$

L'Aurore boréale  
C.P. 5205, Whitehorse, (YUKON)  
Y1A 4S2

CRTC

Décision

Canada

Décision 92-517. Pelly Crossing Community Club, Pelly Crossing (T.Y.), Stewart Crossing Community Club, Stewart Crossing (T. Y.). APPROUVÉ-Renouvellement des licences de radiodiffusion de VF2041 Pelly Crossing et VF2048 Stewart Crossing du 1<sup>er</sup> septembre 1992 au 31 août 1996. "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la Gazette du Canada" Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après; Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission